14.

Ave Maria.

Ave Maria.

Ruhig und getragen, doch nicht zu langsam.
Calm and sustained, but not too slow.

Op. 17 Nº 1.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

p

A-ve Ma-ri-a! Meer und Himmel ruh'n, von al-len Thürmen hallt der
A-ve Ma-ri-a! Sea and heaven rest, from ev'-ry bel-fry sounds the

Streng gebunden

p

Ped. *

Glo-cken Ton, A-ve Mari-a! Lasst vom ird'schen Thun, zur Jungfrau be-tet, zu der
ves-per bell, A-ve Mari-a! Cease from dai-ly toil, lift the glad heart a-bove its

Ped. *

Jungfrau Sohn; des Himmels Schaaren sel-ber knieen nun mit Li-lienstäben vor des
prai-ses swell, yea e'en the hosts of heav'n are bending now with pal-my staves before the

p

p

Va-ters Thron, und durch die Rosen-wolken weh'n die Lie-der der sel'-gen Gei-ster
Fa-thers throne, and through the rosy clouds one seems to hear an-ge-lic an-thems'

cresc.

p

Ped. *

p

fei - er - lich her - nie - der. O heil'ge Andacht, welche je-des
so - lemn strains and heavenly clear. O ho-ly worship, which fills each

Herz mit lei-sen Schauern wun-der - bar durchdringt. O heil'ger Glaube, der sich him - mel-
heart with thankful joy, yet strangely gen - tly awes. O sacred yearning, which heav'nwards

wärts auf des Ge - be - tes wei-ssem Fit - tig schwingt! In mil-de Thränen löst sich
swift-ly on the wings of prayer now up - ward soars! In gen-tle tears dis-solves each

pp

da der Schmerz, in-dess der Freude Ju - bel sanf - ter klingt. A - ve Ma - ri - a!
bit-ter grief, what time the joy-ful an - them soft - ly pours. A - ve Ma - ri - a!

p

Wenn die Glo - cke tö - net, so lä-cheln Erd' und Him - mel mild ver - söh - net.
When the bells are peal-ing, then smile the earth and sky, their con - cord seal - ing.

(Eman. Geibel.)

15.

Ständchen.

Serenade.

Andantino con grazia.

Innig und zart. With fervour and tenderness.

Op. 17 Nº 2.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Der Mond ist schla - fen gan - - gen, die Ster - ne blin - zeln blind, als ob sie mü - de sind von al - lem Fun - keln und Pran - - - - - - gen Und vor dem Fen - ster lei - - se säu - selt so lieb und lind ein

I hear the streamlet splash - ing, the star - ry eyes are dim, too wea - ry now to trim their lamps once spark - ling and flash - - - - - - ing. And at my win - dow pond' - ring whispers so soft and kind a

p, mf, cresc., pp, Ped.

Leicht.

fri - scher Früh - lings-wind; ich wünsch' ihm gu - te
gen - tly murm' - ring wind; I hail him in his

Rei - se. Und hörst du's sach - te po - - chen: „Gu - te
wand'ring. Now he bears a mes - sage from me: „Happy

Nacht, gu - te Nacht, mein Kind!“ Dich grüsst der Früh - lings-
rest, happy rest, my child!“ Dost hear his mes - sage

Leicht.

wind er hat es mir ver - spro - chen.
mild? he promis'd, he would greet thee.

(W. Osterwald.)

13.

Lieb' Liebchen!

Op. 17. № 3.

Molto agitato.
Sehr unruhig.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Lieb' Lieb-chen! leg's Händ-chen auf's
My dar-ling! lay here that dear

Her-ze mein; ach, hörst du, wie's po-chet im Kämmer-lein? Da bau-set ein Zim-mermann
hand of thine; dost hear how it beats in this heart of mine? There dwelleth a car-pen-ter,

mf

cre - scen - do

schlimm und arg, der zim-mert mir ei-nen Tod-ten-sarg.
cruel is he, he ham-mers a cof-fin there for me.

Ped. *

p

Es häm-mert und klo-pfet bei

He hum-mers and knocketh by

p pp p

riten. pp a tempo p

Tag und bei Nacht, es hat mich schon längst um den Schlaf ge-bracht. „Ach,

day and by night, 'tis long since he's drir--en my sleep to flight. „Ah,

riten. pp a tempo

Ped. * Ped. *

pp

spu-tet Euch, Mei-ster Zim-mer-mann, da-mit ich nun bal-de

fin-ish then, Mas-ter car-pen-ter, that quick-ly re-pose may

p pp

schla-fen kann.“ (H. Heine.)

en-ter here.“

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

16.

Die Trauernde.

The Mourner.

(Im Volkston.)

Andante con moto. Op.17 Nº 4.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Mei Mut-ter mag mi net, und kein Schatz hau i net, ei wa-rum
My mo-ther min's me not, and nae love hae I got, aye wherefore

stirb i net, was thu i do? Ge-stern ist Kirchweih' g'weh', mi hat me
die I not, what can I do? Yes-treen was ho-li-day, but how should

g'wiss net g'seh', denn mir ist gar so weh; i tanz jo net, Lasst die drei Rös'-le stehn,
I be gay? my heart is far a-way, I dance nae mair. Let the three ro-ses fade,

die an dem Kreuz-le blühn; häunt ihr das Mäd-le kennt, die drun-ter liegt?
which on the tombstone blow, too well the mai-den kens who lies be-low.

(Schwäbich.)

7.

Im Frühling.

In Spring.

Op. 17. №5.

Allegretto.
Ungezwungen und leicht.
Semplicemente e con leggerezza.

Singstimme.

Pianoforte.

p pp p

Im Gra-se lieg' ich manche Stun-de und son-ne mich im Früh-lings-licht; die Au-gen schwei-fen in die Run-de wa-rum, wo-hin? ich weiss es nicht. Ein Blüm-chen pflück' ich hin und wie-der und steck' es träu-mend an die Brust; horch' auf der Vö-gel sü-sse Lie-der, doch fehlt zum Sin-gen mir die Lust.

A-mong the gras-ses many an hour I lay me all the summer's day; and here and there I i-dly gaze, but why and where I can-not say. And now and then I pluck a flow-er and place it dream-ing to my heart; hear the birds' ca-rol in my bo-wer, yet in their song I take no part.

p

Und wenn die Wol-ken
And when the cloudlets

cresc.

p

p

blau und blau-er in lich-ter Won-ne sich ver-wehn, so ü-ber-kommt's mich
faint with glad-ness in ra-diant depths of light re-tire, then there comes o'er me

fast wie Trau-er und nim-mer weiss ich's zu ver-stehn.
like a sad-ness, I know not what these woes in-spire.

p

Ped.

p

Ein Imm-chen summt in ste- - -tem
A fay came fly-ing circ- - -ling

* Ped. *

cre - - scen - - - do

Krei - se wie'n al-tes Lied in meiner Näh', wenn es mich
bright - ly, humming a song quite close it came, then it

cre - - scen - - do

Ped. * Ped. * Ped. *

stä - che lei-se, lei - - se,
stung me light-ly, light - - ly,

f f

Ped. * Ped. * Ped. *

p

viel-leicht! ich wüss - te dann mein Weh! (W. Osterwald.)
per-chance! I then could tell my pain!

p p

Ped. *

di - mi - nu - endo pp

Ped. * Ped. * Ped. *

17.

Im Herbst.

In Autumn.

Allegro maestoso.

Düster. *Gloomily.*

Op. 17 Nº 6.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

p

Die Hai - de ist braun, einst blüh - te sie roth; — die Bir - ke ist kahl, grün war einst ihr Kleid; — einst ging ich zu zwei'n, jetzt geh' ich al - lein; — weh' ü - ber den Herbst und die gram - vol - le Zeit! o weh, o weh! weh' über den Herbst und die gram - volle Zeit! Einst

The hea - ther is brown, once bloom - ing so red; — the birch-tree, once green, is bared to the blast; — once twain we did roam, now walk I a - lone; — oh! sorrowful Autumn, oh! would it were past! A - las, a - las! oh! sorrowful Autumn, oh! would it were past! Once

f p mf

molto riten. *a tempo*

mf pp mf

Ped. *

blüh-ten die Ro-sen, jetzt wel-ken sie all', voll Duft war die Blu-me, nun
blós-som'd the ro-ses, now wi-ther they all, the flow'-rets once fragrant, now

zog er her-aus; einst pflückt' ich zu zwei'n, jetzt pflück' ich al-lein;
wi-ther a-way; once twain we did pluck, now pluck I a-lone;

molto riten.

das wird ein dür-rer, ein duft-lo-ser Strauss! o weh, o weh!
all flowers are with-er'd and scent-less to-day! a-las, a-las!

molto riten.

a tempo

Das wird ein dür-rer, ein duft-loser Strauss. Die Welt ist so öd', sie
yes, all the flowers, are scentless to-day. The world is so drear, it

a tempo

Più lento. a tempo riten.

war einst so schön, ich war einst so reich, so — reich, —
was once so sweet, I was once so rich, so — rich, —

Più lento. a tempo riten.

Large. Breit. a tempo — Very passionately. Sehr leidenschaftlich.

jetzt bin ich voll Noth! — einst ging ich zu zwei'n, jetzt
Nought can I but sigh! — once twain we did roam, now

a tempo

riten. a tempo

geh' ich al - lein! — mein Lieb ist falsch, o wä - re ich
walk I a - lone! my love is false, oh! let me then

riten. a tempo

cresc.

todt! mein Lieb ist falsch! — o wä - re ich todt! —
die! my love is false! — oh! let me then die! —

(Wolfgang Müller.)

cresc.